

Tờ Thông Tin B

Từ Điển Thuật Ngữ về Bồi Thường Tai Nạn Lao Động cho Nhân Viên Bị Chấn Thương

Yêu cầu bồi thường được chấp nhận: Yêu cầu bồi thường trong đó công ty bảo hiểm đồng ý rằng chấn thương hoặc bệnh tật của quý vị thuộc phạm vi bảo hiểm của bồi thường tai nạn lao động. Ngay cả khi yêu cầu bồi thường được chấp nhận thì vẫn có thể xảy ra trì hoãn hoặc các vấn đề khác. Hay còn được gọi là yêu cầu bồi thường được thừa nhận.

Giám đốc hành chính (Administrative director, AD): Người chịu trách nhiệm điều hành hoạt động của Ban Bồi Thường Tai Nạn Lao Động.

Giám định viên y khoa thỏa thuận (Agreed medical evaluator, AME): Nếu quý vị có luật sư, AME là bác sĩ mà luật sư của quý vị và công ty bảo hiểm có thể đồng thuận để thực hiện khám sức khỏe nhằm giúp giải quyết tranh chấp của quý vị. Nếu không có thỏa thuận hoặc quý vị không có luật sư, quý vị sẽ sử dụng giám định viên y khoa tiêu chuẩn (Qualified medical evaluator, QME). Xem QME.

Công việc thay thế: Công việc mới với chủ lao động cũ của quý vị. Nếu bác sĩ cho biết quý vị không thể trở lại làm việc vào thời gian chấn thương, chủ lao động nên đề xuất công việc thay thế thay vì trợ cấp thay đổi công việc bổ sung hoặc trợ cấp phục hồi chức năng nghề nghiệp. Công việc thay thế phải phù hợp với giới hạn về sức khỏe của quý vị, kéo dài ít nhất 12 tháng, trả ít nhất 85 phần trăm tiền lương và trợ cấp mà quý vị được thanh toán vào thời gian chấn thương và nằm trong khoảng cách đi lại hợp lý từ nơi quý vị sinh sống vào thời gian chấn thương.

Hiệp Hội Y Khoa Hoa Kỳ (American Medical Association, AMA): Một nhóm bác sĩ quốc gia. AMA xuất bản một bộ quy định có tên "Hướng Dẫn Đánh Giá Tổn Thương Cơ Thể". Nếu mức độ khuyết tật vĩnh viễn của quý vị được đánh giá theo bộ quy định đánh giá năm 2005, bác sĩ phải xác định mức độ khiếm khuyết của quý vị dựa trên hướng dẫn của AMA.

Đạo Luật về Người Khuyết Tật Hoa Kỳ (Americans with Disabilities Act, ADA): Luật liên bang nghiêm cấm hành vi phân biệt đối xử với người khuyết tật. Nếu quý vị nghĩ rằng mình đã bị phân biệt đối xử tại nơi làm việc vì khuyết tật và muốn biết thông tin về quyền lợi của mình theo ADA, hãy liên hệ với văn phòng Ủy Ban Cơ Hội Việc Làm Công Bằng Hoa Kỳ. Để liên hệ với văn phòng Ủy Ban Cơ Hội Việc Làm Công Bằng Hoa Kỳ (U.S. Equal Employment Opportunity Commission, EEOC) tại khu vực của mình, hãy gọi số 1-800-669-4000 hoặc 1-800-669-6820 (TTY).

AOE/COE (Phát sinh và xảy ra trong quá trình làm việc): Chấn thương của quý vị phải do công việc gây ra và xảy ra trong quá trình làm việc.

Hội đồng kháng cáo: Một nhóm có bảy ủy viên được thống đốc bổ nhiệm để đánh giá và cân nhắc lại các quyết định của thẩm phán luật hành chính bồi thường tai nạn lao động. Hay còn được gọi là Ban Tái Xét. Xem Hội Đồng Kháng Cáo Bồi Thường Lao Động.

Người nộp đơn: Một bên -- thường là quý vị -- sẽ mở trường hợp tại văn phòng Hội Đồng Kháng Cáo Bồi Thường Lao Động (Workers' Compensation Appeals Board, WCAB) địa phương bằng cách nộp đơn xin xét xử yêu cầu bồi thường.

Luật sư của người nộp đơn: Một luật sư có thể đại diện cho quý vị trong vụ kiện bồi thường tai nạn lao động. Người nộp đơn ám chỉ đến quý vị, nhân viên bị chấn thương.

Đơn xin xét xử yêu cầu bồi thường (đơn hoặc đơn xin): Mẫu đơn quý vị nộp để mở trường hợp tại văn phòng Hội Đồng Kháng Cáo Bồi Thường Lao Động (WCAB) địa phương nếu quý vị không đồng ý với công ty bảo hiểm về yêu cầu bồi thường của mình.

Phân bổ: Cách xác định mức độ khuyết tật vĩnh viễn của quý vị do chấn thương lao động và mức độ do các khuyết tật khác.

Ban Kiểm Toán: Một đơn vị trong Ban Bồi Thường Tai Nạn Lao Động (Division of Workers Compensation, DWC) tiếp nhận khiếu nại về quản lý yêu cầu bồi thường. Những khiếu nại này có thể dẫn đến cuộc điều tra cách thức công ty xử lý yêu cầu bồi thường

Thông báo về quyền lợi: Lá thư hoặc biểu mẫu bắt buộc được công ty bảo hiểm gửi cho quý vị nhằm thông báo về các quyền lợi quý vị có thể có quyền được nhận. Hay còn được gọi là thông báo.

Cơ Quan Quản Lý An Toàn và Sức Khỏe Nghề Nghiệp California (Division of Occupational Safety and Health of California, Cal/OSHA): Một đơn vị trực thuộc Cơ Quan An Toàn và Sức Khỏe Nghề Nghiệp (Division of Occupational Safety and Health, DOSH) của tiểu bang. Cal/OSHA kiểm tra nơi làm việc và thực thi luật pháp nhằm bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của người lao động tại California.

Bộ Luật Lao Động California, phần 132a: Luật bồi thường tai nạn lao động nghiêm cấm phân biệt đối xử với quý vị vì đã nộp đơn yêu cầu bồi thường tai nạn lao động và với các đồng nghiệp có thể làm chứng trong trường hợp của quý vị.

Cắt giảm: Các chương trình cắt giảm cho phép chủ lao động và công đoàn tạo ra các giải pháp thay thế riêng để cung cấp quyền lợi bồi thường tai nạn lao động và giải quyết tranh chấp theo thỏa thuận thương lượng tập thể.

Mẫu đơn yêu cầu bồi thường (DWC-1): Mẫu đơn được sử dụng để báo cáo chấn thương hoặc bệnh tật lao động cho chủ lao động của quý vị.

Người giám định yêu cầu bồi thường: Xem quản lý yêu cầu bồi thường.

Quản lý yêu cầu bồi thường: Thuật ngữ dành cho các công ty bảo hiểm và các bên khác xử lý yêu cầu bồi thường tai nạn lao động. Phần lớn các quản lý yêu cầu bồi thường làm việc cho các công ty bảo hiểm hoặc quản lý của bên thứ ba xử lý yêu cầu bồi thường cho người lao động. Một số quản lý yêu cầu bồi thường làm việc trực tiếp cho các chủ lao động lớn để xử lý yêu cầu bồi thường của riêng họ. Hay còn được gọi là người kiểm tra yêu cầu bồi thường hoặc người giám định yêu cầu bồi thường.

Người kiểm tra yêu cầu bồi thường: Xem quản lý yêu cầu bồi thường.

Ủy Ban về Sức Khỏe, An Toàn và Bồi Thường Tai Nạn Lao Động (Commission on Health and Safety and Workers' Compensation, CHSWC): Một cơ quan được tiểu bang chỉ định có chức năng thực hiện nghiên cứu và đưa ra đề xuất nhằm cải thiện hệ thống bồi thường tai nạn lao động và hệ thống sức khỏe và an toàn tại nơi làm việc của California.

Thanh toán một lần: Lệnh của thẩm phán bồi thường tai nạn lao động cho phép thanh toán một phần hoặc toàn bộ khoản tiền bồi thường khuyết tật vĩnh viễn của quý vị.

Thỏa hiệp và giải phóng (Compromise and release, C&R): Một hình thức giải quyết trong đó quý vị nhận được khoản thanh toán một lần và chịu trách nhiệm thanh toán các chi phí dịch vụ chăm sóc y tế trong tương lai. Cách giải quyết như thế này phải được thẩm phán bồi thường tai nạn lao động phê duyệt.

Chấn thương tích lũy (Cumulative injury, CT): Chấn thương do các sự việc lặp lại nhiều hoặc tiếp xúc nhiều lần tại nơi làm việc. Ví dụ, đau cổ tay do thực hiện cùng một động tác lặp đi lặp lại hoặc mất thính lực do tiếng ồn lớn liên tục.

Ngày chấn thương: Thời điểm quý vị bị thương hoặc bị bệnh. Nếu chấn thương của quý vị là do một sự việc gây ra thì ngày xảy ra sự việc đó sẽ là ngày chấn thương. Nếu chấn thương hoặc bệnh tật là do tiếp xúc nhiều lần (chấn thương tích lũy), ngày chấn thương là ngày quý vị biết hoặc đáng lẽ phải biết rằng chấn thương đó là do công việc gây ra.

Trợ cấp tử vong: Trợ cấp được thanh toán cho người phụ thuộc còn sống khi chấn thương hoặc bệnh tật lao động gây ra dẫn đến tử vong.

Thông báo sẵn sàng (Declaration of readiness, DOR hoặc DR): Mẫu đơn được sử dụng để yêu cầu phiên điều trần trước thẩm phán bồi thường tai nạn lao động khi quý vị sẵn sàng giải quyết tranh chấp.

Bị đơn: Một bên – thường là chủ lao động của quý vị hoặc công ty bảo hiểm – phản đối quý vị trong việc tranh chấp về quyền lợi hoặc dịch vụ.

Thư trì hoãn: Lá thư được công ty bảo hiểm gửi cho quý vị giải thích lý do thanh toán bị trì hoãn. Thư cũng cho quý vị biết những thông tin cần thiết trước khi sẽ gửi đi thanh toán và thời điểm đưa ra quyết định về thanh toán.

Yêu cầu bồi thường bị từ chối: Yêu cầu bồi thường trong đó công ty bảo hiểm cho rằng chấn thương hoặc bệnh tật của quý vị không thuộc phạm vi bảo hiểm của bồi thường tai nạn lao động và đã thông báo cho quý vị về quyết định này.

Mô tả nhiệm vụ công việc của nhân viên (mẫu DWC # AD 10133.33): Mẫu đơn do chủ lao động và nhân viên điền vào để mô tả nhiệm vụ công việc của nhân viên. Bác sĩ sẽ đánh giá mẫu đơn để xác định xem nhân viên có thể trở lại làm việc hay không.

Khuyết tật: Khiếm khuyết về thể chất hoặc tinh thần gây ra hạn chế các hoạt động trong cuộc sống của quý vị. Đây là tình trạng khiến việc tham gia các hoạt động thể chất, xã hội và công việc trở nên khó khăn.

Ban Đánh Giá Khuyết Tật (Disability Evaluation Unit, DEU): Một đơn vị trong DWC có chức năng tính toán tỷ lệ khuyết tật vĩnh viễn dựa trên các báo cáo y tế. Xem người đánh giá tình trạng khuyết tật.

Quản lý tình trạng khuyết tật: Quy trình nhằm ngăn ngừa tình trạng khuyết tật xảy ra hoặc can thiệp sớm sau khi tình trạng khuyết tật bắt đầu, nhằm khuyến khích và hỗ trợ việc tiếp tục làm việc. Thực hiện hành động này sớm trong quá trình phục hồi ở các trường hợp chấn thương nghiêm trọng như chấn thương cột sống. Thường có một y tá phục hồi chức năng sẽ làm việc với quý vị và bác sĩ điều trị sau đó sẽ báo cáo tiến trình điều trị y tế của quý vị cho công ty bảo hiểm.

Đánh giá viên khuyết tật: Nhân viên của Ban Đánh Giá Khuyết Tật DWC sẽ đánh giá mức độ khuyết tật vĩnh viễn của quý vị sau khi xem xét báo cáo y tế hoặc báo cáo y học pháp lý mô tả tình trạng của quý vị.

Đánh giá mức độ khuyết tật vĩnh viễn: Xem đánh giá mức độ khuyết tật vĩnh viễn.

Khiếu nại về phân biệt đối xử (Bộ Luật Lao Động phần 132a): Đơn kiến nghị được nộp nếu chủ lao động của quý vị đã sa thải hoặc phân biệt đối xử quý vị vì nộp đơn yêu cầu bồi thường tai nạn lao động.

Tranh chấp: Bất đồng về quyền lợi được thanh toán, dịch vụ hoặc các quyền lợi khác.

Ban Bồi Thường Tai Nạn Lao động (DWC): Một ban trực thuộc Sở Quan Hệ Lao Động (Department of Industrial Relations, DIR) của tiểu bang. DWC quản lý luật bồi thường tai nạn lao động, giải quyết các tranh chấp về quyền lợi bồi thường tai nạn lao động và cung cấp thông tin và hỗ trợ cho nhân viên bị chấn thương và những người khác về hệ thống bồi thường tai nạn lao động.

Hệ Thống Quản Lý Xét Xử Điện Tử (Electronic Adjudication Management System, EAMS): Hệ thống dựa trên máy tính nhằm đơn giản hóa và cải thiện quy trình quản lý trường hợp của Ban Bồi Thường Tai Nạn Lao Động.

Nhân viên: Người có hoạt động công việc do một cá nhân hoặc tổ chức kiểm soát. Thuật ngữ nhân viên bao gồm cả người lao động không có giấy tờ và trẻ vị thành niên.

Chủ lao động Cá nhân hoặc tổ chức có quyền kiểm soát hoạt động công việc của quý vị.

Công thái học: Nghiên cứu về cách cải thiện độ phù hợp giữa nhu cầu vật chất của nơi làm việc và nhân viên thực hiện công việc. Tức là phải xem xét thay đổi trong khả năng của con người khi lựa chọn, thiết kế hoặc sửa đổi thiết bị, công cụ, nhiệm vụ công việc và môi trường làm việc.

Chức năng cần thiết: Nhiệm vụ được coi là quan trọng đối với công việc quý vị muốn hoặc đang làm. Khi được xem xét cho công việc thay thế, quý vị phải có đủ cả năng lực về thể chất và tinh thần để hoàn thành các chức năng cần thiết của công việc.

Đạo Luật Việc Làm Và Nhà Ở Công Bằng (Fair Employment and Housing Act, FEHA): Luật của tiểu bang nghiêm cấm hành vi phân biệt đối xử với người khuyết tật. Nếu quý vị rằng mình đã bị phân biệt đối xử tại nơi làm việc vì khuyết tật và muốn biết thêm thông tin về quyền lợi của mình theo FEHA, hãy liên hệ với Sở Việc Làm và Nhà Ở Công Bằng của tiểu bang theo số 1-800-884-1684. Trong một số trường hợp, FEHA cung cấp mức độ bảo vệ cao hơn Đạo Luật về Người Khuyết Tật Hoa Kỳ (ADA) của liên bang.

Đạo Luật Nghỉ Phép Gia đình Và Y Tế (Family and Medical Leave Act, FMLA): Luật liên bang cung cấp cho một số nhân viên có vấn đề sức khỏe nghiêm trọng hoặc cần chăm sóc con cái hoặc thành viên gia đình khác có tối đa 12 tuần nghỉ phép không lương và được bảo vệ công việc mỗi năm. Luật này yêu cầu duy trì các quyền lợi sức khỏe nhóm trong thời gian nghỉ phép. Để biết thêm thông tin, hãy liên hệ với Bộ Lao Động Hoa Kỳ theo số 1-866-4-USA-DOL.

Nộp tài liệu: Gửi hoặc chuyển tài liệu tới chủ lao động hoặc cơ quan chính phủ như một phần của quy trình pháp lý. Ngày nộp tài liệu là ngày nhận được tài liệu.

Lệnh cuối cùng: Bất kỳ lệnh, quyết định hoặc phán quyết nào do thẩm phán bồi thường tai nạn lao động đưa ra mà chưa bị kháng cáo kịp thời.

Kết quả và phán quyết (Findings & award, F&A): Quyết định bằng văn bản của thẩm phán hành chính về bồi thường tai nạn lao động về trường hợp của quý vị, bao gồm các khoản thanh toán và dịch vụ chăm sóc trong tương lai phải được cung cấp cho quý vị. F&A là lệnh cuối cùng trừ khi bị kháng cáo.

Gian lận: Bất kỳ tuyên bố sai lệch hoặc gian lận nào nhằm mục đích giành được hoặc từ chối quyền lợi bồi thường tai nạn lao động. Hình phạt cho hành vi gian lận có thể lên tới \$150.000 và/hoặc phạt tù lên đến năm năm.

Y tế tương lai: Quyền được tiếp tục điều trị y tế chấn thương liên quan đến công việc.

Tổ chức chăm sóc sức khỏe (Health care organization, HCO): Tổ chức được Sở Quan Hệ Lao Động chứng nhận nhằm cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế có quản lý trong hệ thống bồi thường tai nạn lao động.

Phiên điều trần: Thủ tục pháp lý trong đó thẩm phán bồi thường tai nạn lao động thảo luận các vấn đề trong trường hợp hoặc tiếp nhận thông tin để đưa ra quyết định về tranh chấp hoặc đề xuất giải quyết.

Đánh giá mức độ khiếm khuyết: Ước tính bằng tỷ lệ phần trăm về mức độ mất đi khả năng sử dụng bình thường của các bộ phận cơ thể bị chấn thương. Đánh giá khiếm khuyết được xác định dựa trên các quy định do Hiệp Hội Y Khoa Hoa Kỳ (AMA) xuất bản. Đánh giá mức độ khiếm khuyết được sử dụng để tính toán mức độ khuyết tật vĩnh viễn của quý vị nhưng khác với đánh giá mức độ khuyết tật vĩnh viễn.

Tự biện hộ: Nhân viên bị chấn thương không có luật sư đại diện.

Đánh giá hóa đơn độc lập (Independent bill review, IBR): Quy trình không chính thức để giải quyết các tranh chấp về thanh toán thông qua một bên thứ ba độc lập được DWC ký hợp đồng.

Người lao động độc lập: Không có định nghĩa cụ thể nào cho thuật ngữ này. Các cơ quan thực thi luật lao động và tòa án xem xét một vài yếu tố khi quyết định xem một người là nhân viên hay người lao động độc lập. Một số chủ lao động phân loại sai nhân viên là người lao động độc lập để tránh trách nhiệm bồi thường tai nạn lao động và khoản tiền lương khác. Chỉ vì chủ lao động nói rằng quý vị là người lao động độc lập và không cần phải bảo hiểm cho quý vị theo chính sách bồi thường tai nạn lao động thì điều đó không có nghĩa là sự thật. Người lao động độc lập thực sự có quyền kiểm soát cách thực hiện công việc của mình. Có lẽ quý vị không phải là người lao động độc lập khi có người trả tiền cho quý vị:

- Kiểm soát thông tin chi tiết hoặc cách thức làm việc của quý vị
- Có quyền chấm dứt hợp đồng với quý vị
- Trả quý vị lương theo giờ hoặc lương hàng tháng
- Thực hiện khấu trừ cho trợ cấp thất nghiệp hoặc An Sinh Xã Hội
- Cung cấp vật liệu hoặc công cụ
- Yêu cầu quý vị phải làm việc vào những ngày hoặc giờ cụ thể

Đánh giá y tế độc lập (Independent medical review, IMR): Quy trình không chính thức để giải quyết các vấn đề về phương pháp điều trị y tế thông qua một bên thứ ba độc lập được DWC ký hợp đồng. Chỉ nhân viên bị chấn thương mới có thể yêu cầu IMR nếu yêu cầu phương pháp điều trị y tế bị từ chối, thay đổi hoặc trì hoãn.

Tổ chức đánh giá y tế độc lập (Independent medical review organization, IMRO): Tổ chức này sẽ xác định xem một trường hợp có đủ điều kiện để được đánh giá y tế hay không. Nếu trường hợp này đủ điều kiện, tổ chức sẽ thông báo cho các bên về thông tin có liên quan, bao gồm liệu đây có phải là đánh giá thường xuyên hay khẩn cấp và các tài liệu cần cung cấp để thực hiện đánh giá.

Cán bộ Ban Thông Tin và Hỗ Trợ (Information & Assistance, I&A): Nhân viên DWC trả lời các câu hỏi, hỗ trợ nhân viên bị chấn thương, cung cấp tài liệu bằng văn bản, tổ chức các hội thảo thông tin và các cuộc họp để giúp các vấn đề liên quan đến yêu cầu bồi thường một cách không chính thức.

Ban Thông Tin & Hỗ Trợ (Information & Assistance Unit, I&A): Đơn vị trong DWC cung cấp thông tin cho tất cả các bên liên quan trong yêu cầu bồi thường tai nạn lao động và giải quyết tranh chấp một cách không chính thức.

Chương trình phòng ngừa chấn thương và bệnh tật (Injury and illness prevention program, IIPP): Chương trình về sức khỏe và an toàn yêu cầu chủ lao động phát triển và triển khai. Chương trình này được Cal/OSHA thực thi.

Thẩm phán: Xem thẩm phán luật hành chính về bồi thường tai nạn lao động.

Quyền thế chấp: Quyền hoặc yêu cầu thanh toán về trường hợp bồi thường tai nạn lao động. Người yêu cầu thế chấp như nhà cung cấp dịch vụ y tế, có thể nộp mẫu đơn lên Hội Đồng Kháng Cáo Bồi Thường Lao Động địa phương để yêu cầu thanh toán số tiền nợ trong trường hợp bồi thường tai nạn lao động.

Phí kích hoạt quyền thế chấp: Phí mà người yêu cầu thế chấp phải trả đối với đơn yêu cầu thế chấp được nộp trước ngày 1 tháng 1 năm 2013. Phí này phải được thanh toán khi nộp DOR, khi tham dự hội nghị về thế chấp hoặc trước ngày 1 tháng 1 năm 2014, nếu không quyền thế chấp sẽ bị bãi bỏ.

Phí nộp đơn xin quyền thế chấp: Mọi khoản thế chấp được nộp sau ngày 1 tháng 1 năm 2013 phải trả phí nộp đơn cho các khoản thế chấp liên quan đến điều trị y tế.

Hội nghị giải quyết bắt buộc (Mandatory settlement conference, MSC): Hội nghị yêu cầu phải tham dự để thảo luận về việc giải quyết trước phiên xét xử.

Mức cải thiện y tế tối đa (Maximal medical improvement, MMI): Tình trạng của quý vị đã ổn định tốt và khó có khả năng thay đổi đáng kể trong năm tới, dù có sử dụng phương pháp điều trị y tế hay không. Khi đạt đến MMI, bác sĩ có thể đánh giá mức độ khuyết tật vĩnh viễn do chấn thương lao động của quý vị, nếu có.

Hội nghị hòa giải: Hội nghị tự nguyện được tổ chức trước một cán bộ I&A nhằm cố gắng giải quyết tranh chấp nếu quý vị không có luật sư đại diện.

Dịch vụ chăm sóc y tế: Xem phương pháp điều trị y tế.

Báo cáo y học pháp lý: Báo cáo do bác sĩ viết để mô tả tình trạng sức khỏe của quý vị. Các báo cáo này được viết để làm rõ các vấn đề y tế đang gây tranh cãi.

Chi phí đi chuyển khám bệnh: Quý vị có quyền được bồi thường chi phí đi lại (bao gồm cả phí đậu xe và phí cầu đường) cho các cuộc hẹn khám bệnh, trị liệu, đi mua thuốc và các chuyến đi liên quan đến y tế khác.

Mạng lưới nhà cung cấp dịch vụ y tế (Medical provider network, MPN): Tổ chức hoặc nhóm nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe do công ty bảo hiểm hoặc chủ lao động tự bảo hiểm thành lập và được giám đốc hành chính của DWC phê duyệt để điều trị cho nhân viên bị chấn thương trong quá trình làm việc.

Phương pháp điều trị y tế: Phương pháp điều trị cần thiết hợp lý để điều trị hoặc làm giảm nhẹ tác động của chấn thương hoặc bệnh tật liên quan đến công việc. Hay còn được gọi là dịch vụ chăm sóc y tế.

Ban Y Tế: Đơn vị trực thuộc DWC có chức năng giám sát mạng lưới nhà cung cấp dịch vụ y tế (MPN), bác sĩ đánh giá y tế độc lập (IMR), tổ chức chăm sóc sức khỏe (HCO), giám định viên y khoa tiêu chuẩn (QME), bảng QME, kế hoạch đánh giá sử dụng phương pháp điều trị (utilization review, UR) và bác sĩ đưa ra ý kiến về phẫu thuật cột sống.

Công việc đã thay đổi: Công việc cũ của quý vị nhưng có một số thay đổi để quý vị có thể thực hiện. Nếu bác sĩ cho biết quý vị không thể trở lại làm việc vào thời gian chấn thương, chủ lao động nên đề xuất công việc thay đã được đổi thay vì trợ cấp thay đổi công việc bổ sung.

Phiếu không thể chuyển nhượng: Giấy tờ nhận từ công ty bảo hiểm cần được cả quý vị và công ty bảo hiểm hoàn thành. Đây là tài liệu dùng để thanh toán chi phí giáo dục theo chương trình trợ cấp thay đổi công việc bổ sung.

Thông báo: Xem thông báo về quyền lợi.

Yếu tố khách quan: Các kết quả đo lường, quan sát trực tiếp và kết quả xét nghiệm mà bác sĩ điều trị, QME hoặc AME cho biết có thể gây ra tình trạng khuyết tật vĩnh viễn của quý vị.

Lịch dừng xử lý (Off calendar, OTOC): Trường hợp WCAB không có hành động đang chờ xử lý.

Đề xuất công việc thay đổi hoặc thay thế (DWC-AD10133.53): Mẫu đơn quý vị nhận được từ công ty bảo hiểm nếu: quý vị bị chấn thương trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 1 năm 2004 đến ngày 31 tháng 12 năm 2012 và; bác sĩ điều trị báo cáo rằng quý vị bị khuyết tật vĩnh viễn và; chủ lao động của quý vị đề xuất một công việc thay đổi hoặc thay thế thay vì trợ cấp thay đổi công việc bổ sung. Mẫu đơn này cũng giải trình cách các khoản thanh toán khuyết tật vĩnh viễn của quý vị có thể bị giảm 15 phần trăm do chủ lao động giúp quý vị trở lại làm việc.

Đề xuất công việc thường xuyên, thay đổi hoặc thay thế (DWC-AD 10133.35): Mẫu đơn quý vị nhận được từ công ty bảo hiểm nếu: quý vị bị chấn thương vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2013 và; bác sĩ điều trị báo cáo rằng quý vị bị khuyết tật vĩnh viễn và; chủ lao động của quý vị đề xuất một công việc thường xuyên, thay đổi hoặc thay thế thay vì trợ cấp thay đổi công việc bổ sung.

Danh Sách giám định viên y khoa tiêu chuẩn (QME): Danh sách ba giám định viên y khoa tiêu chuẩn độc lập (QME) do Ban Y Tế của DWC cung cấp. Quý vị chọn bất kỳ một trong ba bác sĩ để thực hiện đánh giá. Nếu quý vị có luật sư, các quy định khác sẽ được áp dụng.

Bên liên quan: Thông thường bên liên quan bao gồm công ty bảo hiểm, chủ lao động, luật sư và bất kỳ người nào khác có quyền lợi trong yêu cầu bồi thường của quý vị (bác sĩ hoặc bệnh viện chưa được thanh toán).

Tiền phạt: Số tiền quý vị nhận được khi có sai sót xảy ra trong quá trình xử lý yêu cầu bồi thường. Tiền phạt này được trả chủ lao động hoặc công ty bảo hiểm của quý vị thanh toán, có thể mức số tiền phạt tự động là 10 phần trăm cho một lần chậm thanh toán cho quý vị hoặc lên tới 25 phần trăm -- với mức tối đa là \$10.000 -- cho một lần chậm thanh toán không hợp lý.

Vĩnh viễn và không tiến triển (Permanent and stationary, P&S): Tình trạng sức khỏe của quý vị đã đạt đến mức cải thiện y tế tối đa. Khi đạt P&S, bác sĩ có thể đánh giá mức độ khuyết tật vĩnh viễn do chấn thương lao động của quý vị, nếu có. Nếu tình trạng khuyết tật của quý vị được đánh giá theo bộ quy định năm 2005, quý vị sẽ thấy thuật ngữ cải thiện y tế tối đa (MMI) được sử dụng thay cho P&S. Xem thêm báo cáo P&S.

Khuyết tật vĩnh viễn (Permanent disability, PD): Bất kỳ tình trạng khuyết tật kéo dài nào dẫn đến giảm khả năng kiếm sống sau khi đạt được mức cải thiện y tế tối đa.

Khoản tạm ứng khuyết tật vĩnh viễn (Permanent disability advance, PDA): Khoản thanh toán *tự nguyện* một lần cho tình trạng khuyết tật vĩnh viễn mà quý vị sẽ phải chịu trong tương lai.

Trợ cấp khuyết tật vĩnh viễn (PD): Khoản thanh toán quý vị nhận được khi chấn thương lao động làm hạn chế vĩnh viễn các loại công việc quý vị có thể làm hoặc khả năng kiếm sống của quý vị.

Thanh toán trợ cấp khuyết tật vĩnh viễn: Khoản thanh toán hai tuần một lần dựa trên phần khuyết tật vĩnh viễn không tranh cãi được nhận trước và/hoặc sau khi có phán quyết.

Đánh giá mức độ khuyết tật vĩnh viễn (Permanent disability rating, PDR): Tỷ lệ phần trăm ước tính mức độ chấn thương lao động hạn chế vĩnh viễn các loại công việc quý vị có thể làm. Đánh giá dựa trên tình trạng sức khỏe, ngày chấn thương, tuổi khi bị chấn thương, nghề nghiệp khi bị chấn thương, mức độ khuyết tật do công việc gây ra và khả năng kiếm sống trong tương lai bị giảm sút của quý vị. Đánh giá quyết định số tuần quý vị có quyền được hưởng trợ cấp khuyết tật vĩnh viễn.

Bộ quy định đánh giá khuyết tật vĩnh viễn (Permanent disability rating schedule, PDRS): Ấn phẩm của DWC có chứa thông tin chi tiết được sử dụng để đánh giá tình trạng khuyết tật vĩnh viễn. Một trong ba bộ quy định sẽ được sử dụng để đánh giá tình trạng khuyết tật của quý vị, tùy thuộc vào thời điểm quý vị bị chấn thương.

Phán quyết khuyết tật vĩnh viễn một phần: Phán quyết cuối cùng về tình trạng khuyết tật vĩnh viễn một phần do thẩm phán bồi thường tai nạn lao động hoặc Hội Đồng Kháng Cáo Bồi Thường Lao Động đưa ra.

Trợ cấp khuyết tật vĩnh viễn một phần (Permanent partial disability, PPD): Khoản thanh toán quý vị nhận được khi chấn thương lao động làm hạn chế một phần các loại công việc quý vị có thể làm hoặc khả năng kiếm sống của quý vị.

Trợ cấp khuyết tật vĩnh viễn toàn bộ (Permanent total disability, PTD): Khoản thanh toán quý vị nhận được khi quý vị được đánh giá là không có khả năng kiếm sống vĩnh viễn.

Bác sĩ cá nhân: Bác sĩ được cấp phép tại California có bằng Bác Sĩ Y Khoa (Medical Doctor, M.D) hoặc bằng Bác Sĩ Y Khoa Nắn Xương (Doctor of Osteopathic Medicine, DO) (bác sĩ nắn xương), người đã từng điều trị cho quý vị trước đây và có hồ sơ bệnh án của quý vị.

Đơn kiến nghị cân nhắc lại (Recon): Quy trình pháp lý để kháng cáo quyết định do thẩm phán bồi thường tai nạn lao động đưa ra. Được điều trần bởi Ban Tái Xét của Hội Đồng Kháng Cáo Bồi Thường Tai Nạn Lao Động, một cơ quan tư pháp gồm bảy thành viên do thống đốc bổ nhiệm và Thượng Viện phê chuẩn.

Bác sĩ: Bác sĩ y khoa, bác sĩ nắn xương, bác sĩ tâm lý, bác sĩ châm cứu, bác sĩ đo thị lực, bác sĩ nha khoa, bác sĩ chuyên về chân hoặc bác sĩ chữa trị chấn thương được cấp phép tại California. Định nghĩa về bác sĩ cá nhân có phần hạn chế hơn. Xem bác sĩ cá nhân.

Báo cáo của bác sĩ về tình trạng khuyết tật vĩnh viễn, không tiến triển và khả năng làm việc (Mẫu DWC #AD 10133.36): Mẫu đơn do bác sĩ điền để thông báo đầy đủ cho chủ lao động về khả năng làm việc và hạn chế hoạt động do chấn thương gây ra, liên quan đến công việc thường xuyên, công việc thay đổi hoặc công việc thay thế.

Bác sĩ được chỉ định trước: Bác sĩ có thể điều trị chấn thương lao động của quý vị nếu quý vị đã thông báo bằng văn bản cho chủ lao động trước khi quý vị bị chấn thương hoặc bị bệnh và đáp ứng được một số điều kiện nhất định. Xem chỉ định trước.

Chỉ định trước: Quy trình quý vị sử dụng để thông báo với chủ lao động rằng quý vị muốn bác sĩ cá nhân điều trị chấn thương lao động. Quý vị có thể chỉ định trước bác sĩ y khoa (MD) hoặc bác sĩ nắn xương (DO) cá nhân của mình nếu: quý vị có bảo hiểm y tế; bác sĩ đã từng điều trị cho quý vị trước đây và có hồ sơ bệnh án của quý vị; trước khi chấn thương, bác sĩ đã đồng ý điều trị cho quý vị về chấn thương hoặc bệnh tật lao động và; trước khi chấn thương, quý vị đã cung cấp cho chủ lao động của mình những thông tin sau bằng văn bản:

- (1) Thông báo rằng quý vị muốn bác sĩ cá nhân của mình điều trị chấn thương hoặc bệnh tật liên quan đến công việc và
- (2) Tên và địa chỉ làm việc bác sĩ cá nhân của quý vị.

Bác sĩ điều trị chính (Primary treating physician, PTP): Bác sĩ chịu trách nhiệm toàn bộ việc điều trị chấn thương hoặc bệnh tật lao động của quý vị. Bác sĩ viết các báo cáo y khoa có thể ảnh hưởng đến quyền lợi của quý vị. Hay còn được gọi là bác sĩ điều trị hoặc bác sĩ phụ trách điều trị.

Bảng chứng về dịch vụ: Mẫu đơn dùng để chứng minh giấy tờ đã được gửi đến các bên cụ thể.

Báo cáo P&S: Báo cáo y khoa do bác sĩ điều trị viết để mô tả tình trạng sức khỏe của quý vị khi đã ổn định. Xem thêm khuyết tật vĩnh viễn và không tiến triển.

Giám định viên y khoa tiêu chuẩn (QME): Bác sĩ độc lập được Ban Y Tế DWC chứng nhận để thực hiện đánh giá y tế.

Đánh giá: Xem đánh giá mức độ khuyết tật vĩnh viễn.

Xem xét lại: Xem đơn kiến nghị cân nhắc lại.

Cân nhắc lại đánh giá tóm tắt: Quy trình được sử dụng khi quý vị không có luật sư và cho rằng đã có sai sót trong việc đánh giá mức độ khuyết tật vĩnh viễn của quý vị.

Ban Tái Xét: Xem hội đồng kháng cáo.

Công việc thường xuyên: Công việc cũ của quý vị, trả mức lương và phúc lợi tương đương vào thời gian bị chấn thương và ở trong khoảng cách đi lại hợp lý từ nơi quý vị sống vào thời gian bị chấn thương.

Yêu cầu ủy quyền (Request for authorization, RFA): Mẫu mà bác sĩ điều trị sử dụng để thông báo cho quản lý yêu cầu bồi thường về các dịch vụ y tế cần thiết.

Hạn chế: Xem hạn chế về công việc.

Chương trình trở lại làm việc: Nếu chấn thương của quý vị dẫn đến tình trạng khuyết tật vĩnh viễn (PD) và tiểu bang xác định rằng trợ cấp PD của quý vị không tương xứng so với mức thu nhập bị mất, quý vị có thể đủ điều kiện nhận thêm tiền từ chương trình Bổ Sung Trở Lại Làm Việc của Sở Quan Hệ Lao động.

Bộ quy định đánh giá tình trạng khuyết tật vĩnh viễn: Xem bộ quy định đánh giá tình trạng khuyết tật vĩnh viễn.

Hành vi sai trái nghiêm trọng và cố ý (Serious and willful misconduct, S&W): Đơn kiến nghị được nộp nếu chấn thương của quý vị là do hành vi sai trái nghiêm trọng và cố ý của chủ lao động.

Giải quyết: Thỏa thuận giữa quý vị và công ty bảo hiểm về khoản thanh toán bồi thường tai nạn lao động và dịch vụ chăm sóc y tế trong tương lai. Các khoản giải quyết phải được thẩm phán bồi thường tai nạn lao động đánh giá để đảm bảo tính thỏa đáng.

Trợ cấp khuyết tật của An Sinh Xã Hội: Hỗ trợ tài chính dài hạn cho người khuyết tật hoàn toàn. Các trợ cấp này đến từ Sở An Sinh Xã Hội của Hoa Kỳ. Trợ cấp sẽ được giảm đi nếu quý vị nhận được khoản tiền bồi thường tai nạn lao động.

Chương Trình Bổ Sung Trở Lại Làm Việc (Return to Work Supplemental Program, RTWSP): Xem chương trình trở lại làm việc.

Chấn thương cụ thể: Chấn thương do một sự việc tại nơi làm việc gây ra. Ví dụ: đau lưng do bị ngã, bị bỏng do hóa chất đã bắn lên da, bị thương trong tai nạn xe hơi khi đang giao hàng.

Mức lương trung bình hàng tuần của tiểu bang: Mức lương trung bình hàng tuần được thanh toán cho những nhân viên ở California được bảo hiểm thất nghiệp chi trả trong năm trước, theo báo cáo của Bộ Lao Động Hoa Kỳ. Có hiệu lực từ năm 2006, mức tăng trợ cấp khuyết tật tạm thời sẽ liên quan đến chỉ số này.

Bảo hiểm khuyết tật của tiểu bang (State disability insurance, SDI): Chương trình bảo hiểm thay thế tiền lương một phần được Sở Phát Triển Việc Làm (Employment Development Department, EDD) của tiểu bang chi trả cho người lao động California. SDI cung cấp các trợ cấp ngắn hạn cho những người lao động đủ điều kiện bị mất tiền lương khi không thể làm việc do bệnh tật hoặc chấn thương không liên quan đến công việc, hoặc do tình trạng khuyết tật về mặt y tế do mang thai hoặc sinh con. Người lao động bị chấn thương lao động có thể nộp đơn cho SDI khi khoản thanh toán bồi thường lao động bị trì hoãn hoặc bị từ chối. Liên hệ tới số 1-800-480-3287 để biết thêm thông tin về SDI.

Đánh giá theo quy định: Thỏa thuận chính thức về tình trạng khuyết tật vĩnh viễn của quý vị. Đánh giá phải được thẩm phán bồi thường tai nạn lao động phê duyệt.

Điều khoản kèm theo phán quyết: Giải pháp giải quyết vấn đề trong trường hợp các bên đồng ý về các điều khoản của phán quyết. Đây là văn bản thẩm phán ký để đưa ra phán quyết cuối cùng.

Các điều khoản kèm theo yêu cầu phán quyết (Stips): Giải pháp giải quyết trong đó các bên đồng ý các điều khoản của phán quyết. Điều khoản có thể bao gồm cả phương pháp điều trị y tế trong tương lai. Khoản thanh toán được thực hiện dần theo thời gian. Cung cấp tài liệu này cho thẩm phán để đánh giá lần cuối.

Yếu tố chủ quan: Mức độ đau đớn và các triệu chứng khác do nhân viên bị chấn thương mô tả và bác sĩ báo cáo là nguyên nhân dẫn đến tình trạng khuyết tật vĩnh viễn của nhân viên. Yếu tố chủ quan được đánh giá rất thấp trong bộ quy định đánh giá năm 2005 vì bộ quy định chủ yếu dựa vào số liệu đo lường khách quan.

Trát đòi hầu tòa: Văn bản yêu cầu nhân chứng phải có mặt tại phiên điều trần.

Trát đòi hầu tòa đệ trình bằng chứng (Subpoena Duces Tecum, SDT): Tài liệu yêu cầu phải gửi hồ sơ cho người yêu cầu.

Đánh giá tóm tắt: Tỷ lệ khuyết tật vĩnh viễn được Ban Đánh Giá Khuyết Tật của DWC tính toán.

Tái xét đánh giá tóm tắt: Quy trình được sử dụng nếu quý vị phản đối với đánh giá tóm tắt do Ban Đánh Giá Khuyết Tật của DWC đưa ra.

Trợ cấp thay đổi công việc bổ sung (Supplemental job displacement benefit, SJDB): Trợ cấp bồi thường tai nạn lao động. Nếu quý vị bị chấn thương vào năm 2004 hoặc sau đó; bị khuyết tật vĩnh viễn một phần khiến quý vị không thể làm công việc cũ; chủ lao động của quý vị không cung cấp công việc khác, quý vị có thể đủ điều kiện nhận trợ cấp này. Đối với chấn thương xảy ra trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 1 năm 2004 đến ngày 31 tháng 12 năm 2012, trợ cấp này được cấp dưới dạng phiếu thanh toán chi phí đào tạo lại hoặc nâng cao kỹ năng tại các trường được tiểu bang công nhận hoặc phê duyệt. Đối với chấn thương xảy ra vào hoặc sau ngày 1 tháng 1. 2013, phiếu này có thể được sử dụng để đào tạo tại trường công lập của California hoặc các cơ sở cung cấp giáo dục khác được liệt kê trong danh sách cơ sở cung cấp đào tạo đủ điều kiện của tiểu bang. Phiếu này cũng có thể được sử dụng để thanh toán lệ phí cấp phép, chứng nhận, kiểm tra, mua công cụ cho khóa đào tạo, mua thiết bị máy tính lên tới \$1.000 hoặc hoàn trả lên tới \$500 cho các chi phí khác. Có thể sử dụng lên tới 10 phần trăm hoặc \$600, để thanh toán cho các dịch vụ cho cơ quan giới thiệu việc làm hoặc cố vấn nghề nghiệp được cấp phép.

Khuyết tật tạm thời (Temporary disability, TD hoặc TTD): Khoản thanh toán nhận được nếu quý vị mất tiền lương do chấn thương khiến quý vị không thể thực hiện công việc thường ngày trong thời gian hồi phục.

Trợ cấp khuyết tật tạm thời một phần (Temporary partial disability, TPD): Khoản thanh toán nhận được nếu quý vị có thể làm một số công việc trong khi phục hồi nhưng quý vị kiếm được ít tiền hơn so với trước khi chấn thương.

Trợ cấp khuyết tật toàn bộ tạm thời (Temporary total disability, TTD): Khoản thanh toán nhận được nếu quý vị không thể làm được mọi việc trong khi phục hồi.

Chi phí di chuyển: Xem chi phí di chuyển khám bệnh.

Bác sĩ điều trị: Xem bác sĩ điều trị chính.

Bác sĩ điều trị: Xem bác sĩ điều trị chính.

Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp chủ lao động Không Có Bảo Hiểm (Uninsured Employers Benefit Trust Fund, UEETF): Quỹ do DWC điều hành, qua đó quý vị có thể được hưởng các trợ cấp nếu chủ lao động của quý vị không có bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động hợp pháp.

Đánh giá sử dụng phương pháp điều trị (Utilization review, UR): Quy trình các công ty bảo hiểm sử dụng để quyết định có nên chấp thuận và thanh toán cho phương pháp điều trị do bác sĩ điều trị hoặc bác sĩ khác đề xuất hay không.

Cố vấn nghề nghiệp & trở lại làm việc (Vocational & return to work counselor, VRTWC): Nếu quý vị bị khuyết tật vĩnh viễn, đây là cá nhân hoặc tổ chức giúp quý vị xây dựng chiến lược quay trở lại làm việc. Cố vấn đánh giá quý vị, đưa ra tư vấn và giúp quý vị chuẩn bị sẵn sàng làm việc. VRTWC phải có ít nhất bằng đại học ở bất kỳ lĩnh vực nào và có ba năm kinh nghiệm làm việc toàn thời gian trở lên.

Phiếu: Xem trợ cấp thay đổi công việc bổ sung và phiếu không thể chuyển nhượng.

Mất tiền lương (khuyết tật một phần tạm thời): Xem trợ cấp khuyết tật một phần tạm thời.

Kiểm khuyết toàn thân (Whole person impairment, WPI): Đối với chấn thương xảy ra vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2013, tất cả các trường hợp có di chứng vĩnh viễn sẽ được tăng thêm hệ số WPI là 1,4 như một phần của đánh giá mức độ khuyết tật vĩnh viễn (PDR) để xác định tình trạng khuyết tật vĩnh viễn.

Hạn chế công việc: Mô tả của bác sĩ về công việc quý vị có thể và không thể làm. Hạn chế trong công việc giúp bảo vệ quý vị khỏi bị các chấn thương tiếp theo.

Thẩm phán luật hành chính về bồi thường tai nạn lao động: Nhân viên DWC là người đưa ra quyết định về tranh chấp bồi thường của người lao động và phê duyệt các giải quyết. Các thẩm phán sẽ tổ chức phiên điều trần tại các văn phòng khu vực DWC địa phương và quyết định của họ có thể được Ban Tái Xét của WCAB đánh giá lại. Hay còn được gọi là thẩm phán bồi thường tai nạn lao động.

Hội Đồng Kháng Cáo Bồi Thường Lao Động (Workers' Compensation Appeals Board, WCAB): Có trụ sở tại San Francisco, cơ quan tư pháp gồm bảy thành viên do thống đốc bổ nhiệm và Thượng Viện phê chuẩn, có chức năng thụ lý kháng cáo các quyết định do thẩm phán bồi thường tai nạn lao động địa phương đưa ra.

Cục Đánh Giá Bảo Hiểm Bồi Thường Tai Nạn Lao Động (Workers' Compensation Insurance Rating Bureau, WCIRB): Cơ quan của Sở Bảo Hiểm tiểu bang và được ngành bảo hiểm tài trợ, tổ chức tư nhân cung cấp thông tin thống kê và đánh giá cho bảo hiểm bồi thường tai nạn lao động và bảo hiểm trách nhiệm của chủ lao động, đồng thời thu thập và lập bảng thông tin để xây dựng mức phí bảo hiểm rõ ràng.

Thẩm phán bồi thường tai nạn lao động: Xem thẩm phán luật hành chính về bồi thường tai nạn lao động.

Thông tin trong tờ thông tin này mang tính chất chung và không nhằm mục đích làm tài liệu thay thế cho tư vấn pháp lý. Những thay đổi trong luật pháp hoặc các sự việc cụ thể trong trường hợp của quý vị có thể dẫn đến các cách diễn giải pháp lý khác với nội dung được trình bày ở đây.



1515 Clay Street, 17th Floor
Oakland, CA 94612

Tháng 4
năm 2024

12

Sứ mệnh của DWC: Giảm thiểu ảnh hưởng của thương tích và bệnh tật liên quan đến công việc. Hỗ trợ giải quyết tranh chấp về quyền lợi bồi thường lao động. Giám sát quản lý các yêu cầu bồi thường.

Vui lòng gọi 1-800-736-7401 hoặc truy cập trang web www.dwc.ca.gov để tìm Ban Thông Tin & Hỗ Trợ gần quý vị.